



D: Nähanleitung mit Schnittanlagekontur, zur Verarbeitung des Taschenverschlusses 615 151 „Lucia“

1. Schnittanleitung ausdrucken. Die Maßangaben überprüfen und gegebenenfalls durch Vergrößern oder Verkleinern am Kopierer auf das exakte Maß bringen.
2. Die schwarze Konturlinie auf einen Bogen Schnittpapier übertragen. Die Taschenbeutel je nach Geschmack an den Linienenden ergänzen.
3. Den Taschenschnitt jeweils zweimal auf einen Futterstoff und einen Oberstoff übertragen. Der Zuschnitt erfolgt mit 1 cm Nahtzugabe ringsum.
4. Beide Taschenbeutel links auf links zusammen steppen. Die Kontur des Taschenverschlusses bleibt offen.
5. Den Taschenbeutel aus dem Obermaterial wenden und in den Futterbeutel stecken. Dann die oberen Kanten zusammen steppen. Zum Verstärzen des Taschenbeutels einen kleinen Spalt von etwa 8 cm in der Mitte offen lassen. Mit der Schere die Nahtzugabe in den Ecken einschneiden. Die offene Naht nach dem Verstärzen von Hand schließen.
6. Die fertig versäuberten Kanten werden jetzt exakt auf den Taschenverschluss gelegt und von Hand durch die obere Verschlussperforation angenäht. Für einen stabilen Halt empfiehlt sich der Gebrauch von Knopflochseide.

GB: Cutting pattern for machining with 615 151 "Lucia"

1. Print out cutting pattern, check the measurements and, if necessary, enlarge or reduce to the exact size on the copier.
2. Transfer the black outline onto a piece of pattern paper.
Complete the bag pouch at the line ends as required.
3. Now transfer the bag pattern onto the lining fabric twice and onto the outer fabric twice. Layout has a 1 cm seam allowance all round.
4. Stitch the left edges of both bag pouches together; the part for the bag fastening remains open.
5. Turn the bag pouch made from the outer fabric inside out and insert it into the lining fabric pouch, then stitch the upper edges together. Leave a small gap of approx. 8 cm for stitching and turning the bag pouch. This will be hand-stitched closed after stitching and turning.
6. Once the bag edges are trimmed, they are placed accurately onto the bag fastening and sewn through the upper fastening perforation.
To ensure a firm hold, the use of buttonhole silk is recommended: using a colour which matches the fabric makes the seam virtually invisible.

F: Gabarit pour le montage de 615 151 « Lucia »

1. Imprimer le gabarit, vérifier les dimensions et, le cas échéant, agrandir ou réduire l'impression sur un photocopieur pour obtenir les dimensions exactes.
2. Reporter le contour marqué en noir sur une feuille de papier pour patron.
Compléter les extrémités des lignes pour obtenir la forme du sac souhaitée.
3. Reporter à deux reprises la coupe du sac sur une doublure et sur un tissu apprêté. Prévoir une bordure d'1 cm pour la couture au moment de découper.
4. Piquer les deux pièces de tissu apprêté envers contre envers, en ménageant une ouverture pour la fermeture du sac. Faire de même avec les deux pièces de la doublure.
5. Retourner la poche en tissu apprêté et la placer dans la poche en doublure, puis piquer ensemble les bords supérieurs. Ménager une ouverture d'environ 8 cm pour mettre le sac à l'endroit, après quoi cette ouverture sera cousue à la main.
6. Après les avoir bien apprêtées, placer minutieusement les bords du sac sur le fermoir et les coudre à la main à travers les perforations.
Pour une bonne tenue, il est conseillé d'utiliser un fil de soie pour boutons. Assorti au tissu du sac, il passera inaperçu.

NL: Snijsjabloon voor het maken van 615 151 „Lucia“

1. Snijsjabloon uitprinten, maatopgaven controleren en de sjabloon zo nodig door vergroten of verkleinen met de kopieermachine op de exacte afmeting brengen.
2. De zwarte contourlijn op een blad overtrekpapier overbrengen.
De contour van de tas naar eigen ontwerp vanaf de uiteinden van de sjabloonlijn bijtekenen.
3. Nu de tassjabloon twee keer op een voeringstof en twee keer op een buitenstof overbrengen. Het uitsnijden geschiedt met een naadtoegift van 1 cm rondom.
4. Beide tasdelen links op links aan elkaar stikken, het contougedeelte van de tasseluiting blijft open.
5. De buideldelen uit de buitenstof omdraaien en in de voeringzak steken, vervolgens de bovenkanten aan elkaar stikken. Voor het omkeren van de buidel een kleine spleet van ca. 8 cm open laten. Deze wordt na het omkeren met de hand dichtgenaaid.
6. De afgewerkte taskanten worden nu precies passend op de tasseluiting gelegd en met de hand via de bovenste perforatie in de sluiting vastgenaaid.
Voor een stevige bevestiging wordt knoopsgatgaren in een bij de stof passende kleur geadviseerd, de naad is dan nagenoeg onzichtbaar.

I: Sagoma di taglio per realizzare le borsette 615 151 "Lucia"

1. Stampare la sagoma di taglio, verificare la misura ed eventualmente fotocopiarla ingrandendola o riducendola secondo la misura esatta.
2. Riprodurre la linea di profilo nera su un foglio di carta per modelli.
Disegnare il corpo della borsetta allungando le estremità del profilo secondo i propri gusti.
3. Ora riportare il contorno della borsetta due volte sul tessuto di imbottitura e due volte sul tessuto di rivestimento. Tagliare il tessuto lasciando 1 cm di margine per la cucitura tutt'intorno al contorno.
4. Cucire assieme le due metà del corpo della borsa rovescio su rovescio, lasciando aperto il profilo della chiusura della borsetta.
5. Rivoltare il corpo della borsetta verso il tessuto di rivestimento e inserirlo nel corpo dell'imbottitura, quindi cucire assieme i margini superiori. Per cucire e girare infine il corpo della borsetta lasciare aperta una piccola fessura di circa 8 cm. Terminata l'operazione tale fessura verrà chiusa a mano.
6. Ora posizionare i margini della borsa orlati sulla chiusura della borsa orlati nella chiusura della borsa e cucire a mano utilizzando i fori superiori della chiusura.
Per una cucitura stabile si consiglia di utilizzare seta da occhielli; nel colore intonato al tessuto della borsetta la cucitura sarà pressoché invisibile.

E: Borde anexo del perfil para la confección de 615 151 „Lucia“

1. Presionar el borde anexo del perfil, controlar las medidas y eventualmente reducir o aumentar en la fotocopidora hasta lograr la medida exacta.
2. Transferir la línea negra del contorno a un pliego de papel de corte.
Completar la forma del bolso, a gusto, a partir de las líneas finales.
3. Luego transferir el bolso dos veces a una tela de forro y dos veces a la tela externa. El corte debe realizarse con un añadido de 1 cm para la costura.
4. Coser con pespunte ambas partes del bolso, la izquierda sobre la izquierda. El borde del cierre del bolso permanece abierto.
5. Dar vuelta el bolso sobre el material externo y meterlo en el forro, luego coser con pespunte los bordes superiores. Para poder dar vuelta el bolso dejar un espacio abierto de aproximadamente 8 cm. Este espacio se cierra a mano después de dar vuelta el bolso.
6. Los bordes del bolso ya terminados se ponen con precisión sobre el cierre del bolso y se cosen a mano a través de las perforaciones del cierre.
Para que quede bien fijado se recomienda el uso de seda para hacer ojales al tono de la tela. De esta manera la costura será prácticamente invisible.

P : Molde para o corte de 615 151 „Lucia“

1. Imprimir o molde, verificar as medidas e, se necessário, aumentar ou reduzir a impressão numa fotocopidora para obter as dimensões exactas.
2. Transferir a linha preta de contorno para uma folha de papel de corte. Completar as extremidades das linhas para se obter a forma pretendida para a saca.
3. Transferir o molde da saca duas vezes para um tecido de forro e duas vezes para um tecido de fora. O corte é feito com 1 cm de excesso para a costura a toda a volta.
4. Pespontar ambos os bolsos da saca esquerda-à-esquerda, prevendo uma abertura para o fecho da saca. Fazer o mesmo com as duas peças do forro.
5. Virar o bolso da saca do material de fora e encaixar no bolso do forro; seguidamente, pespontar as margens superiores. Deixar uma abertura de aprox. 8 cm para colocar a saca na sua posição, após o que esta abertura será cosida à mão.
6. Uma vez terminado o sacco, colocar cuidadosamente o fecho, cosendo à mão através dos orifícios.
Para a boa fixação recomenda-se o uso de seda de casas de botões; se o tom se adaptar ao do tecido, a costura fica praticamente invisível.

RUS: Инструкция по шитью сумочки с замком 615 151 «Lucia» с прилагаемым чертежом выкройки.

1. Напечатайте чертеж выкройки. Проверьте данные размеры и при необходимости на копиере увеличьте или уменьшите чертеж до точного размера.
2. Переведите черную контурную линию на лист бумаги для выкройки. От концов линий продолжите контур вашей сумочки в зависимости от вашего вкуса.
3. Переведите дважды выкройку сумочки, соответственно на подкладочную ткань и основную ткань. При этом учтите припуски по срезам шириной 1 см.
4. Сложите попарно детали подкладки сумочки и детали из основной ткани (= верхняя часть сумочки), изнаночной стороной к изнаночной стороне, и стачайте срезы, оставив открытыми верхние срезы (для установки замка).
5. Выверните верхнюю часть сумочки, вложите ее в подкладку и сколите. Затем стачайте верхние срезы, оставив посередине в шве открытым участок длиной ок. 8 для выворачивания. Срежьте на углах припуски швов. Выверните сумочку, открытый участок в шве зашейте вручную.
6. Готовые чисто вытачанные верхние края сумочки точно вложите в замок и пришейте вручную, вводя каждый раз иглу в отверстия в замке.
Для прочности мы рекомендуем использовать шелковые нитки для обметывания петель.